

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1937-1938.

N° 73

ZITTINGSJAAR 1937-1938.

PROJET DE LOI

sur la protection du titre et de la profession
d'architecte.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Nul ne peut porter le titre d'architecte, ni en exercer la profession, s'il ne possède un diplôme établissant qu'il a subi avec succès les épreuves requises pour l'obtention de ce diplôme.

Art. 2.

Le diplôme d'architecte est délivré par les institutions d'enseignement organisées ou agréées par le Ministre de l'Instruction Publique ou par l'Office de l'Enseignement technique, en vue de préparer à la profession d'architecte.

Il est délivré également par un jury central organisé par l'Etat.

Un jury supérieur de l'Etat peut délivrer le titre d'architecte diplômé du jury supérieur de l'Etat, titre complété éventuellement par l'indication d'une spécialité.

Art. 3.

Les conditions d'organisation ou d'agrégation des institutions dont il est question au paragraphe premier de l'article précédent, de même que les programmes et la durée des études menant à la délivrance du diplôme d'architecte, les conditions d'octroi du diplôme, l'organisation du jury central et du jury supérieur, sont arrêtés par le Roi.

⁽¹⁾ Voir :*Documents de la Chambre :*

1936-1937. — N° 236 : Projet de loi.

— — — — N° 332 : Rapport.

— — — — N° 374 : Amendements.

Annales de la Chambre :

Séances des 9, 11 et 12 juin 1937.

Documents du Sénat :

1936-1937. — N° 275 : Projet de loi

1937-1938. — N° 25 : Rapport.

Annales du Sénat :

Séance du 23 décembre 1937.

WETSONTWERP

op de bescherming van den titel en van het beroep
van architect.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

Niemand mag den titel voeren van architect, noch het beroep ervan uitoefenen, indien hij niet in het bezit is van een diploma, waaruit blijkt dat hij met goed gevolg de examenproeven heeft afgelegd, welke vereischt zijn voor het bekomen van dit diploma.

Art. 2.

Het diploma van architect wordt uitgereikt door de onderwijsinrichtingen, ingericht of erkend door het Ministerie van Openbaar Onderwijs of door den Dienst voor het Technisch Onderwijs, met het oog op de voorbereiding tot het beroep van architect.

Het wordt eveneens uitgereikt door een centrale examencommissie, ingericht door den Staat.

Door een Rijkshoogere examencommissie mag de titel uitgereikt worden van architect gediplomeerd door de Rijkshoogere examencommissie, welke titel eventueel wordt aangevuld met de aanduiding van een specialiteit.

Art. 3.

De voorwaarden tot inrichting of erkenning der instellingen, waarvan sprake in de eerste paragraaf van voorestaand artikel, alsmede de programma's en de duur der studiën, welke leiden tot het uitreiken van het diploma van architect, de voorwaarden tot het verleenen van het diploma, de inrichting van de centrale examencommissie en van de hogere examencommissie worden bepaald door den Koning.

⁽¹⁾ Zie :*Documenten van de Kamer :*

1936-1937. — N° 236 : Wetsontwerp.

— — — — N° 332 : Verslag.

— — — — N° 374 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

Vergaderingen van 9, 11 en 12 juni 1937.

Documenten van den Senaat :

1936-1937. — N° 275 : Wetsontwerp.

1937-1938. — N° 25 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 23 December 1937.

Art. 4.

L'Etat, les Provinces, les Communes, les établissements publics et les particuliers doivent recourir au concours d'un architecte pour l'établissement des plans et le contrôle de l'exécution des travaux pour lesquels les lois, arrêtés et règlements imposent une demande préalable d'autorisation de bâtir.

En ce qui concerne les établissements publics et les particuliers, des dérogations peuvent être accordées par le Gouverneur, sur proposition du Collège échevinal de la commune où les travaux doivent être effectués, et ce, dans le cadre des limites à tracer par un arrêté royal.

Art. 5.

Les fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics, ne peuvent faire acte d'architecte en dehors de leurs fonctions.

Il est dérogé à cette disposition en faveur des personnes visées par l'alinéa précédent parce que titulaires d'une fonction dans l'enseignement, pourvu qu'elles satisfassent aux conditions imposées par la présente loi en ce qui concerne l'exercice de la profession d'architecte.

Art. 6.

L'exercice de la profession d'architecte est incompatible avec celle d'entrepreneur de travaux publics ou privés.

Art. 7.

Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1908 peuvent, si elles sont notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte depuis cinq ans au moins, continuer à porter le titre d'architecte et en exercer la fonction.

Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1918, et notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte depuis trois ans au moins, sont autorisées à porter le titre d'architecte et à en exercer la profession, à condition de faire la preuve de connaissances professionnelles suffisantes.

Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1908, qui ont collaboré comme dessinateurs, pendant au moins dix années, à l'élaboration de projets d'architecture, peuvent être autorisées à prendre le titre d'architecte et à en exercer la profession, sous réserve pour elles de subir une épreuve spéciale de capacités professionnelles.

La preuve dont il est question au deuxième alinéa devra être faite devant une Commission instituée par le Ministre de l'Instruction Publique et dans un délai d'un an prenant cours à la date de la publication au

Art. 4.

De Staat, de Provincies, de Gemeenten, de openbare instellingen en de particulieren moeten een beroep doen op de medewerking van een architect voor het opmaken van de plans en de controle op de uitvoering der werken, voor dewelke door de wetten, besluiten en reglementen een voorafgaande aanvraag om toelating tot bouwen is opgelegd.

Wat betreft de openbare instellingen en de particulieren, mogen er afwijkingen toegestaan worden door den Gouverneur, op voorstel van het Schepencollege der gemeente, waar de werken moeten uitgevoerd worden, en zulks binnen het kader der bij een Koninklijk besluit aan te duiden grenzen.

Art. 5.

De ambtenaars en beambten van den Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen, mogen niet, buiten hun functiën, als architect optreden.

Van die bepaling wordt afgeweken ten behoeve van de personen, bij de vorige alinea bedoeld als titularissen van een betrekking in het onderwijs, mits zij voldoen aan de voorwaarden opgelegd door deze wet wat betreft de uitoefening van het beroep van architect.

Art. 6.

Het uitoefenen van het beroep van architect is onverenigbaar met dit van aannemer van openbare of private werken.

Art. 7.

De personen van Belgische nationaliteit geboren vóór 1 Januari 1908 mogen, indien zij algemeen bekend staan als het beroep van architect sedert ten minste vijf jaar uitoefenend, den titel van architect blijven voeren en het beroep ervan blijven uitoefenen.

De personen van Belgische nationaliteit, geboren vóór 1 Januari 1918, en algemeen bekend staande als het beroep van architect sedert ten minste drie jaar uitoefenend, mogen den titel van architect voeren en het beroep ervan uitoefenen, mits te doen blijken van voldoende vakkennis.

De personen van Belgische nationaliteit geboren vóór 1 Januari 1908, die gedurende ten minste tien jaar hebben medegewerkt aan het opmaken van bouwontwerpen, mogen den titel van architect voeren en het beroep ervan uitoefenen, mits een bijzondere proef van beroepsbekwaamheid af te leggen.

De proef bedoeld in het 2^o lid moet worden afgelegd voor een Commissie aangesteld door den Minister van Openbaar Onderwijs en binnen den termijn van één jaar met ingang van den datum van bekendmaking

Moniteur de l'arrêté de constitution de cette Commission. Cette même Commission sera chargée de faire subir l'épreuve prévue à l'alinéa 3; les conditions de cette épreuve spéciale sont arrêtées par le Roi.

Les Belges nés pendant la période du 1^{er} janvier 1908 au 31 décembre 1917 et qui sont en possession d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études d'architecture délivré par une institution organisée ou reconnue par le Ministère de l'Instruction Publique ou par l'Office de l'Enseignement technique, sont dispensés de faire la preuve prévue à l'alinéa 2, sous réserve cependant de soumettre à la dite Commission le titre de capacité qui leur a été délivré. Ce titre sera revêtu du sceau du Ministère de l'Instruction Publique.

Les porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études d'architecture, délivré par les mêmes institutions aux élèves en cours d'études au moment de la promulgation de la présente loi, sont soumis aux dispositions du paragraphe précédent du présent article.

Art. 8.

Les architectes de nationalité étrangère peuvent exercer l'architecture en Belgique et bénéficier des dispositions de la présente loi pour autant que la réciprocité soit admise par leur pays d'origine. Les conditions de la réciprocité seront réglées par des conventions diplomatiques.

En outre, les personnes de nationalité étrangère peuvent être autorisées par arrêté royal à agir en Belgique en qualité d'architecte. Les demandes d'autorisation doivent être adressées au Ministère de l'Instruction Publique; l'autorisation pourra être limitée.

Art. 9.

Il est tenu au greffe de chaque province un répertoire numéroté où sont inscrits les architectes domiciliés dans la province et réunissant les conditions requises par la présente loi.

Les architectes exerçant actuellement leur profession sont tenus de se faire inscrire au dit répertoire, dans le mois qui suit la publication de la loi au *Moniteur*.

Les personnes qui obtiendront le diplôme d'architecte, de même que celles autorisées à en porter le titre et à en exercer la profession, s'y inscriront obligatoirement avant de pouvoir commencer toute activité professionnelle.

Les greffes provinciaux remettront aux intéressés un certificat d'immatriculation portant le numéro de leur inscription au répertoire.

in het *Staatsblad* van het besluit tot aanstelling dezer Commissie. Dezelfde Commissie wordt belast met het afnemen van de proef voorzien in lid 3; de voorwaarden dezer bijzondere proef worden door den Koning bepaald.

De Belgen geboren gedurende de periode van 1 Januari 1908 tot 31 December 1917 en die in het bezit zijn van een diploma of een getuigschrift van het einde der studiën in de bouwkunst, uitgereikt door een instelling, welke ingericht of erkend is door het Ministerie van Openbaar Onderwijs, of door den Dienst voor het Technisch Onderwijs, zijn er van vrijgesteld het bewijs te leveren voorzien in het 2^e lid, mits voorlegging, evenwel, aan bedoelde Commissie, van de bekwaamheidsakte welke hun werd uitgereikt. Deze akte moet voorzien worden van het zegel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

De houders van een diploma of van een getuigschrift van het einde der studiën in de bouwkunst, door dezelfde instellingen uitgereikt aan de leerlingen die hun studiën doen op het oogenblik dat deze wet wordt afgekondigd, zijn onderworpen aan de bepalingen der vorenstaande paragraaf van dit artikel.

Art. 8.

De architecten van vreemde nationaliteit mogen in België de bouwkunst uitoefenen en het voordeel genieten der bepalingen van deze wet, voor zover de wederkeerigheid in hun land van herkomst aangenomen is. De voorwaarden der wederkeerigheid zullen geregeld worden door diplomatieke overeenkomsten.

Bovendien mag aan de personen van vreemde nationaliteit bij Koninklijk besluit de toelating verleend worden om als architect in België op te treden. De aanvragen om toelating moeten gericht worden aan den Minister van Openbaar Onderwijs; de toelating zal mogen beperkt worden.

Art. 9.

In iedere provincie wordt er op de griffie een genummerd register bijgehouden, waarop de architecten ingeschreven zijn, die in de provincie woonachtig zijn en de bij deze wet vereischte voorwaarden vervullen.

De architecten, die thans hun beroep uitoefenen, moeten zich op bedoeld register laten inschrijven binnen de maand welke volgt op de bekendmaking van de wet in het *Staatsblad*.

De personen, die het diploma van architect bekomen, alsmede de personen, welke ertoe gemachtigd worden den titel van architect te voeren en het beroep ervan uit te oefenen, zijn verplicht er zich te laten op inschrijven, alvorens een aanvang te mogen maken met gelijk welke beroepswerkzaamheid.

De provinciale griffies moeten aan de betrokkenen een bewijs van inschrijving bezorgen met vermelding van het nummer van hun inschrijving op het register.

Les modalités d'exécution de ces dispositions sont arrêtées par le Roi.

Art. 10.

Quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit le titre d'architecte est puni d'une amende de 100 à 1,000 francs.

Est puni d'une amende de 100 à 500 francs, celui qui altère publiquement soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur.

Art. 11.

Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois, et d'une amende de 200 à 1,000 francs, ou de l'une de ces deux peines seulement, celui qui n'y étant pas qualifié, délivre, ou offre de délivrer des diplômes, certificats ou attestations quelconques conférant le titre d'architecte avec ou sans qualification, ou ayant, par les inscriptions qu'ils contiennent, l'apparence du diplôme d'architecte.

Les diplômes ou certificats sont confisqués et détruits.

Le chapitre VII du livre premier du Code pénal, ainsi que l'article 85 du même Code, sont applicables à cette infraction.

Art. 12.

Peuvent agir en qualité d'architectes, mais restent soumis aux dispositions des articles 5, 6 et 9 de la présente loi :

a) Les ingénieurs diplômés conformément aux lois sur la collation des grades académiques;

b) Les ingénieurs ayant obtenu leur diplôme dans une université belge, telle qu'elle a été définie par les dites lois, ou dans un établissement assimilé;

c) Les officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application;

d) Les personnes autorisées par la Commission instituée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification.

Bruxelles, le 23 décembre 1937.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. MOYERSOEN.

DOUTREPONT.
G. MULLIE.

De modaliteiten, ter uitvoering van die bepalingen, worden vastgesteld door den Koning.

Art. 10.

Wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het openbaar den titel van architect toekent, wordt gestraft met een boete van 200 tot 1,000 frank.

Wordt gestraft met een boete van 100 tot 500 frank, hij die in het openbaar den door hem gevoerden titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden.

Art. 11.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden en met een boete van 200 tot 1,000 frank, of slechts met een dezer twee straffen, hij die, zonder daartoe gerechtigd te zijn, uitreikt of zich aanbiedt voor het uitreiken van de diploma's, getuigschriften of om het even welke attesten, welke den titel van architect, met of zonder nadere bepaling toekennen, of welke door de bewoordingen waarin zij zijn opgesteld, het uiterlijk voorkomen hebben van het diploma van architect.

De diploma's of getuigschriften worden verbeurd verklaard en vernietigd.

Hoofdstuk VII van het eerste boek van het Wetboek van Strafrecht, alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek, zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Art. 12.

Mogen optreden in hoedanigheid van architect, doch blijven onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 9 van deze wet :

a) De ingenieurs, die gediplomeerd werden overeenkomstig de wetten op het toekennen der academische graden;

b) De ingenieurs, die hun diploma bekomen hebben aan een Belgische Universiteit, zooals zij bepaald werd bij bedoelde wetten, of in een daarmede gelijkgestelde instelling;

c) De officieren der genie of der artillerie, die uit de applicatieschool komen;

d) De personen gemachtigd bij de Commissie ingesteld krachtens de wet van 11 September 1933 tot het voeren van den titel van burgerlijk ingenieur met of zonder nadere bepaling.

Brussel, 23 December 1937.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		I	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 73. Rapport, N° 253.	Séance du 15 jui n938.	Vergadering van 15 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 73. Verslag, Nr 253.

PROJET DE LOI sur la protection du titre et de la profession d'architecte.

WETSONTWERP op de bescherming van den titel en het beroep van architect.

AMENDEMENT présenté par MM. DIJON et MAMPAEY.AMENDEMENT door de HH. DIJON en MAMPAEY voorgesteld.ART. 5.ART. 5.

LIBELLER LE DEUXIEME ALINEA COMME SUIV :

DE TWEEDE ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Il est dérogé à cette disposition en faveur des personnes visées par l'alinéa précédent si elles ont obtenu régulièrement une nomination avant la promulgation de cette loi et qui de ce chef peuvent faire valoir des droits acquis, et à ceux qui nommés dans la suite, ne jouissent de traitements nets (cumulés en cas de fonctions dans divers établissements publics) allocations familiales non comprises, inférieurs à 24.000 frs l'an, pourvu qu'elles satisfassent aux conditions imposées par la présente loi en ce qui concerne l'exercice de la profession d'architecte.

Van deze bepaling wordt afgeweken ten gunste van de personen bij de voorgaande alinea bedoeld, indien zij regelmatig werden benoemd vóór de afkondiging van deze wet en die, uit dien hoofde, verworven rechten kunnen doen gelden, en van hen die, nadien benoemd zijnde, slechts netto wedden genieten (samengevoegd in geval van betrekkingen in onderscheidene openbare inrichtingen, kindertoelagen niet inbegrepen, lager dan 24.000 frank per jaar, mits zij voldoen aan de bij deze wet gestelde vereisten voor het uitoefenen van het beroep van architect.

AJOUTER UN TROISIEME ALINEA LIBELLE COMME SUIV :

EEN DERDE ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE :

L'interdiction établie à l'alinéa premier s'étend aux fonctionnaires et agents de l'Etat, des Provinces, des Communes et des établissements publics jouissant d'une pension de retraite pour ancienneté d'au moins 24.000 frs l'an, dont la nomination sera postérieure à l'application de la présente loi.

Het verbod gesteld bij de voorgaande alinea, geldt ook voor de beambten van Staat, Provincie, Gemeente en van de openbare inrichtingen, die een rustpensioen wegens ancienniteit genieten van minstens 24.000 frank's jaars en wier benoeming dagteekent van na de toepassing van deze wet.

Pierre DIJON.
H. MAMPAEY.

6.

(1)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du
Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

SESSION 1937-1938.

II

ZITTINGSJAAR 1937-1938.

Projet, N° 73.
Rapport, N° 253.
Am., I.

Séance du 21
juin
1938.

Vergadering van
21 Juni
1938.

Ontwerp, Nr 73.
Verslag, Nr 253.
Am., I.

PROJET DE LOI sur la protection du titre et
de la profession d'architecte.

WETSONTWERP op de bescherming van den titel
en het beroep van architect.

AMENDEMENT présenté par M. JASPAR.

AMENDEMENT door den heer JASPAR voorgesteld.

ART. 5.

ART. 5.

AU PREMIER ALINEA, APRES LES MOTS :

IN DE EERSTE ALINEA, NA DE WOORDEN :

"...établissements publics..."

"...en de openbare instellingen..."

AJOUTER :

TOEVOEGEN DE WOORDEN :

...nommés après la promulgation de la
présente loi.

...behoemd na de afkondiging van deze
wet.

M. H. JASPAR.

(8)

(9)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du
Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		III	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 73. Rapport, N° 253. Am., I et II.	Séance du 23 juin 1938.	Vergadering van 23 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 73. Verslag, Nr 253. Am., I en II.	

WETSONTWERP op de bescherming van den titel
en het beroep van architect,

PROJET DE LOI sur la protection du titre et
de la profession d'architecte.

AMENDEMENT door den heer DELWAIDE voorgesteld.

AMENDEMENT présenté par M. DELWAIDE.

ART. 6.

ART. 6.

VOLGENDE ALINEA VOEGEN :

AJOUTER L'ALINEA SUIVANT :

Deze bepaling is toepasselijk vanaf 1 Januari 1940.

Cette disposition est applicable à partir
du 1 janvier 1940.

L. DELWAIDE.

(16)

CHAMBRE DES REPRESENTANTS.		KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.	
Amendement introduit après le dépôt du rapport.		Amendement ingediend na het neerleggen van het verslag	
SESSION 1937-1938.	IV	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 73. Rapport, N° 253. Am. I à III.	Séance du 24 juin 1938.	Vergadering van 24 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 73. Verslag, Nr 253. Am. I tot III.
WETSONTWERP op de bescherming van den titel en het beroep van architect.		PROJET DE LOI sur la protection du titre et de la profession d'architecte.	
<u>Amendement door den heer PELGROMS voorgesteld.</u>		<u>Amendement présenté par M. PELGROMS.</u>	
<u>ART. 13 (NIEUW)</u>		<u>ART. 13 (NOUVEAU).</u>	
Deze wet is van toepassing van af 1 Januari 1940.		La présente loi sera applicable à partir du 1 janvier 1940.	
C. PELGROMS.			